|  |  |
| --- | --- |
| **English** | **Dari** |
| Australian Government | دولت آسترالیا |
| National Redress Scheme | طرح ملی جبران خسارت  |
| Acknowledging the harm done to people who experienced child sexual abuse in institutions | تائید نمودن ضررهای وارده به اشخاصیکه در نھادها دچار سؤاستفاده جنسی از اطفال شده اند. |
| What is the National Redress Scheme? The Australian Government set up the National Redress Scheme after the Royal Commission into Institutional Responses to Child Sexual Abuse. Over five years, the Royal Commission heard from more than 16,000 brave people who shared their experiences of sexual abuse that happened when they were institutions. | طرح ملی جبران خسارت چی است؟دولت آسترالیا این طرح ملی جبران خسارت را بعد از کمیسیون شاهی راجع به جوابگویی نھادها در رابطه به سؤاستفاده جنسی از اطفال ترتیب کرده است.طی مدت پنج سال، کمیسیون شاهی شکایات بیشتر از 16000 افراد شجاعی را استماع نمود که تجارب خویشرا با کمیسیون شاهی در مورد سؤاستفاده جنسی هنگام اقامت شان در نهادھا شریک ساختند. |
| What does ‘institutionalchild sexual abuse’ mean?Institutional child sexual abuse means a person experienced child sexual abuse on the premises of an institution, or where activities of the institution took place, or by an official of an institution. An institution means an organisation, such as a school, church, mosque, temple, synagogue, mission, orphanage, foster care, hospital, detention centre or a sporting club.  | ’ سؤاستفاده جنسی اطفال در نھادها ‘ چی معنی دارد؟سؤاستفاده جنسی از اطفال در نهاد ها بدان معناست که یک شخص در تاسیسات یک نهاد، یا جائیکه فعالیت های یک نهاد صورت گرفته است، یا توسط یک کارمند رسمی یک نھاد مورد سؤاستفاده جنسی قرار گرفته است. یک نهاد به معنی یک مکتب، کلیسا، مسجد، کنیسه، ماموریت، یتیم خانه، مراقبت دور از خانواده، شفاخانه، مرکز حبس یا یک کلوپ ورزشی است. |
| Who can apply for redress?  | چه کسانی می توانند برای جبران خسارت درخواست دهند؟ |
| You can apply for redress if:  | شما می توانید برای جبران خسارت دراست دهید در صورتیکه: |
| * you experienced sexual abuse when you were under 18 years of age, and
* you were born before 30 June 2010, and
* the abuse happened before 1 July 2018 while you were in an institution, and
* you are an Australian citizen or permanent resident at the time you apply for redress.
 | * شما در سنین زیر 18 سالگی مورد سؤاستفاده جنسی قرار گرفته باشید، و
* قبل از 30 جون 2010 تولد شده باشید، و
* سؤاستفاده جنسی در یک نھاد قبل از تاریخ 1 جولای 2018 صورت گرفته باشد، و
* هنگام ارائه درخواستی جبران خسارت شما تابعیت یا باشندگی دایم آسترالیا را دارا باشید.
 |
| Depending on your circumstances, other eligibility rules may apply. | نظر به شرایط تان، ممکن است بعضی مقررات دیگر واجد شرایط بودن در مورد شما صدق کند.  |
| Redress is about recognising the harm done to people who experienced sexual abuse as children and holding the institutions responsible to account |  هدف جبران خسارت عبارت از تائید نمودن صدماتی است که قربانیان سؤاستفاده جنسی مانند اطفال و جوابگو بودن نھادهای ذیدخل می باشد.  |
| Applying for redress People can apply to the National Redress Scheme by filling in a paper or online application form via myGov. Many people find it helpful to talk to someone about applying, to get help filling in the application form, or when considering an offer. Redress Support Services provide free and confidential support in a safe environment. | درخواست نمودن برای جبران خسارت اشخاص می توانند ذریعه خانه پُری نمودن یک فورمه کاغذی یا آنلاین از طریق myGov درخواستی های خویشرا برای طرح ملی جبران خسارت ارائه دهند. برای بسیاری از اشخاص صحبت کردن با یک شخص در مورد درخواست دهی، کمک گرفتن در خانه پُری یک درخواستی، یا در نظر گرفتن را مفید تلقی می کنند. خدمات حمایتی جبران خسارت حمایت رایگان و محرمانه را بشکل مصؤن پیشکش می کند.  |
| What is an offer of redress?An offer of redress can include: | یک پیشنهاد جبران خسارت چی است؟یک پیشنهاد جبران خسارت مالی می تواند شامل نکات ذیل باشد:  |
| * a payment
* counselling that is confidential and culturally safe
* a direct personal response, such as an apology, from an institution.
 | * یک پرداخت مالی
* مشاوره محرمانه و مناسب از نگاه فرهنگی
* یک پاسخ مستقیم، مانند یک مغدرت خواهی از جانب یک نھاد.
 |
|  |  |
| Redress Support Services are free and independent.They can:* provide information about eligibility and discuss other options
* help you fill out the application
* provide emotional support
* speak with the National Redress Scheme on your behalf.
 | خدمات حمایت جبران خسارت رایگان و مستقل اند:این خدمات می تواند:* ارائه معلومات راجع به استحقاق و مباحثه در مورد گزینه های دیگر
* کمک بشما در قسمت خانه پُری درخواستی
* ارائه حمایت عاطفی
* صحبت کردن با National Redress Scheme به کفالت از شما.
 |
| Specialist services are available for people from culturally diverse backgrounds including those with disability, care leavers and former child migrants. | خدمات تخصصی برای اشخاص دارای فرهنگ های متنوع بشمول اشخاص دارای معلولیت، ترک کنندگان مراقبت و اطفال مهاجر اسبق موجود است.  |
| Contact the NationalRedress Scheme | با طرح ملی جبران خسارت (NationalRedress Scheme) تماس بگیرید |
| To find out more about your options or to connect with Redress Support Services, call **1800 737 377** | برای کسب معلومات بیشتر راجع به گزینه های تان یا ارتباط گرفتن با خدمات حمایتی جبران خسارت به تیلفون شماره **1800 737 377** زنگ بزنید. |
| Available Monday to Friday, 8am–5pm | قابل دسترس بروزهای دوشنبه الی جمعه، از ساعت 8 صحب الی 5 عصر  |
| For assistance in your language call the Translating and Interpreting Service on **131 450****Or visit nationalredress.gov.au** | برای دریافت کمک به زبان خودتان، با خدمات ترجمانی شفاهی و تحریری به شماره **131 450** زنگ بزنید **یا از وبسایت nationalredress.gov.au دیدن نمائید.** |